Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 1:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nieustannie pamiętając o waszym dziele wiary i trudzie miłości i wytrwałości nadziei co do Pana naszego Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | pamiętając\* o dziele waszej wiary,\*\* trudzie miłości\*\*\* i wytrwałości nadziei\*\*\*\* (co do) naszego Pana, Jezusa Chrystusa, przed Bogiem i Ojcem naszym,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | przypominając sobie (o) waszym dziele wiary, i (o) trudzie miłości, i (o) wytrwałości nadziei (co do) Pana naszego, Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nieustannie pamiętając (o) waszym dziele wiary i trudzie miłości i wytrwałości nadziei (co, do) Pana naszego Jezusa Pomazańca przed Bogiem i Ojcem naszym |

1. 1) Lub: wspominając was w naszych modlitwach nieustannie, pamiętając (przestawienie przecinka). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 13:13</x>; <x>550 5:6</x>; <x>560 6:23</x>; <x>580 1:4</x>; <x>590 3:2</x>; <x>590 5:8</x>; <x>600 1:3-4</x>; <x>600 3:2</x>; <x>610 1:14</x>; <x>660 2:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 4:9</x>; <x>600 3:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 5:4</x>; <x>520 8:24-25</x>; <x>520 15:4</x>; <x>590 4:13</x>; <x>590 5:8</x>; <x>600 2:16</x> [↑](#footnote-ref-5)